



27^e Marché de la Poésie

une manifestation
au service
de la poésie
de la création littéraire
et de l'édition de création

« L'invitation polonaise »
La Pologne
pays invité d'honneur 2009

du jeudi 18
au dimanche 21 juin 2009
place Saint-Sulpice
Paris 6^e

&



juin 2009
Paris / Île-de-France

*poésie création littéraire petite édition lectures spectacles danse
musique chanson art contemporain cinéma nouvelles technologies*

LE MARCHÉ DE LA POÉSIE EST ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION C/I/R/C/É 3 RUE LHOMOND 75005 PARIS ET LES ÉDITEURS DU MARCHÉ AVEC LE CONCOURS DE



de la marché POÉSIE

27^e MARCHÉ DE LA POÉSIE

En ces temps de crise, restera-t-il un espace pour la culture, l'édition et la poésie ? difficile de répondre non. Et si nous

n'y croyions pas, serions-nous encore là à défendre cet espace de liberté et de création ? La culture, la littérature sont de notre patrimoine, et d'une tradition bien française qui remonte aux mêmes valeurs que celles de la première déclaration des Droits de l'Homme, au siècle des Lumières. N'y aurait-il pas aujourd'hui monde plus ténébreux à vivre sans poésie ?

Le monde reconnaît en la France ces valeurs universelles de libre esprit et de culture. Et même dans le « world wide web » ou à travers l'oralité du moment qui prend le dessus sur l'écrit, le livre demeure le véhicule essentiel de ces valeurs, plus que tout autre medium.

En ces temps de crise, il reste quelque fenêtre d'oxygène à ouvrir, pour prendre un bol d'air pur tout plein de poésie, pour respirer les mots à vive voix ou à chuchoter, des mots à nous survivre et à surpasser cette crise face à l'inhumanité du monde des finances qui nous aura étouffés au point d'y succomber.

Ouvrons l'espace pour respirer l'air libre, et nous dépolluer de cette crise. La culture est un socle d'humanité, pas la finance ni l'économie.

VINCENT GIMENO-PONS,
délégué général

Plus qu'un salon du livre ou une foire littéraire, le *Marché de la Poésie* c'est avant tout un esprit qui anime ses organisateurs et ses participants : plus de 50 000 visiteurs répondent présents, mais aussi plus de 500 éditeurs de poésie, de création littéraire et de création.

Des spectacles, concerts, animations, lectures, remises de prix et tables rondes ponctuent ces quatre jours dans une ambiance festive, prouvant que poésie et événement culturel peuvent également être synonymes de création et divertissement.

Depuis 2005, l'événement se prolonge pendant tout le mois de juin : *La Périphérie du Marché de la Poésie* s'ouvre dans le temps et dans l'espace à d'autres modes poétiques d'expression artistique.

Depuis la création du *Marché*, nous avons su défendre une production de création trop souvent noyée ailleurs dans une production éditoriale de masse. Le *Marché de la Poésie* est un acte militant pour défendre le patrimoine littéraire, et ceux qu'il est désormais convenu d'appeler « les petits éditeurs ». Nous défendons l'économie d'un livre différent, en situation de crise dans l'économie du Livre : le contexte actuel de la diffusion et de la distribution, la concentration du monde éditorial ne permettent pas à l'édition de création d'être suffisamment représentée en librairie.

Nous défendons des éditeurs dont le travail est un travail de fond (y compris dans certaines grandes maisons d'édition). Nous défendons le mot, l'image et le son, dans une dimension poétique qui constitue un acte culturel unique et pluriel.

Le *Marché de la Poésie* est une étape incontournable des manifestations littéraires, une « vitrine » de la littérature vivante. La Pologne sera à l'honneur : l'édition 2009 vivra ce mois de juin sur « **L'invitation polonaise** » : poésie, musique, cinéma...



sommaire



27^e marché de la poésie soirée de lancement René de Obaldia, président d'honneur	4
l'invitation polonaise	5
programme des festivités	6
estival de cinéma polonais	7
la périphérie du 27 ^e marché.....	8
historique du marché de la poésie	14
association circé	15



27^e marché de la poésie/1



SOIRÉE DE LANCEMENT
mercredi 17 juin à partir de 20h
Vivons 120 minutes de poésie !

Périphérie XVIII

sur la place Saint-Sulpice

dans les baraques du Marché qui ouvrira ses portes dès le lendemain

un parcours poétique de 120 minutes

50 poètes, une soirée

en toute convivialité, et en lectures et en performances

Chaque poète recevra ses convives dans une des baraques du *Marché* durant toute cette soirée. Chaque poète interviendra sur le Podium du *Marché* durant 2 minutes : Frédéric Acquaviva, Max Alhau, Gabrielle Althen, Marie-Claire Bancquart, Tahar Bekri, Zéno Bianu, Béatrice Bonhomme, Alain Borer, Dominique Cagnard, Laure Cambau, Thierry Cazals, Thierry Clermont, François David, Philippe Delaveau, Marc Delouze, Jacques Demarcq, Dominique Dou, Chantal Dupuy-Dunier, Marie Étienne, Tristan Félix, Brigitte Gyr, Marilyn Hacker, Krzysztof A. Jezewski, Yves Jouan, Hughes Labrusse, Sophie Loizeau, Camille Loivier, Philippe Longchamp, Jean Mailland, Joëlle Pagès-Pindon, Véronique Pittolo, Jean-Luc Parant, Serge Ritman, Valérie Rouzeau, Éric Sarner, Gwénaëlle Stubbe, Tarah Xaintorxare, Catherine Zittoun...

Président d'honneur du 27^e Marché : René de Obaldia. Né en 1918, en Chine, de mère française et de père panaméen – cet hiver encore il visita sa terre paternelle. Néanmoins c'est à Paris qu'il passe son enfance, fait ses études classiques avant d'être mobilisé et de séjourner en Silésie comme prisonnier de guerre. Dès son retour, il se voue à son métier d'écrivain : collaboration à plusieurs revues, dont *Le Mercure de France*, recueils poétiques et « récits-éclairés » (*Richesses naturelles*) vite remarqués par la critique et les pairs. Ton poétique neuf, vitalité, humour, sarcasme, irrévérence... le terreau où va s'épanouir une œuvre singulière. *Tamerlan des cœurs* (1955) révèle le romancier, mais c'est la scène qui va donner à Obaldia une large audience (*Génousie*, 1960, monté au TNP par Jean Vilar). Ses pièces s'imposent par un langage poétique, des décalages insolites, des situations délibérément irréalistes pour approcher de l'indicible. Ainsi du *Satyre de La Villette* (1963), de *Monsieur Klebs et Rosalie* (1975).

Le succès des recueils poétiques *Innocentines* (1969), *Sur le ventre des veuves* (1996) ne se dément pas ; ils sont marqués au coin par une candeur narquoise que l'auteur, sourire en coin, nous fait partager, On ne peut que renvoyer à *Exobiographie* (1993), mémoires très libres où le poète tout à la fois se dévoile, s'expose avec esprit et traverse gaiement le temps.

Depuis 1999, René de Obaldia siège à l'Académie française.



27^e marché de la poésie/2



L'INVITATION POLONAISE

La Pologne est le pays invité d'honneur du 27^e Marché de la Poésie

La Librairie polonaise et l'Institut polonais du Livre seront sur le stand D6 pendant tout le Marché.

Poètes polonais présents durant le 27^e Marché de la Poésie

Ewa Lipska (Cracovie, 1945), poète dès l'adolescence, ses premières publications datent de 1961. Elle a été responsable du domaine poétique de la prestigieuse maison d'édition polonaise Wydawnictwo Literackie et a dirigé l'Institut polonais de Vienne. Des choix de ses poèmes ont été publiés en anglais, tchèque, danois, hollandais, allemand et hongrois. En français, on trouve ses poèmes dans : *Deux poétesses polonaises contemporaines : Wislawa Szymborska, Prix Nobel de Littérature 1996 et Ewa Lipska, L'Ancrier, Mundolsheim, Bas-Rhin 1996*, traduit du polonais par Isabelle Macor-Filarska / *L'Homme pour débutants : choix de poèmes*, Maison de la poésie Nord-Pas-de-Calais, Beuvry, 2004, traduit du polonais par Isabelle Macor-Filarska et Grzegorz Splawinski.

Tomasz Rozycki (Opole, 1970), poète et traducteur. Il a notamment traduit Stéphane Mallarmé. Récompensé par le prix Koscielski pour son long poème « Les Douze stations ». Ses vers paraissent dans de nombreuses revues polonaises et connaissent un grand nombre de traductions.

En français on peut lire : *Kolonie/Les Colonies* (Éd. bilingue), L'Improviste, Paris. 2006, traduit du polonais par Jacques Burko.

Dariusz Suska est né le 3 juin 1968 à Zlotoryja. Physicien et informaticien de formation, il a étudié aux universités de Wrocław et Varsovie. Il est l'auteur de cinq livres de poésie. Son recueil *Tous nos chers enterrés* (2000) a reçu le prix de l'Association des Editeurs polonais décerné au meilleur ouvrage poétique de 2000-2001, et il a été sélectionné pour le prix Nike. Son recueil *Toute dans le sable* (2004) s'est retrouvé sur la liste finale des candidats au prix Nike. Son dernier volume *Terre pure* est paru en février 2008. Il habite Varsovie avec son épouse Aneta, auteure entre autre d'un livre sur le bouddhisme dans le cinéma classique japonais, leur fille de huit ans, Natasza, et leur fils Leo qui a deux ans.

Adam Zagajewski (Lwów, 1945) poète et essayiste traduit en de nombreuses langues, il est le lauréat de prix prestigieux. Auteur de la Nouvelle Vague polonaise contestataire du système communiste au pouvoir, il fut interdit de publication en Pologne dans les années 70, vécut à Paris entre 1982-2002. Il enseigne à l'université de Houston (USA) et vit à Cracovie. En traduction française, on peut lire : *Solidarité, Solitude*, Éditions Fayard, Paris 1986, traduit du polonais par Laurence Dyèvre / *Coup de crayon*, Éditions Fayard, Paris 1987, traduit du polonais par Laurence Dyèvre / *Palissade, Marronniers. Liserons. Dieu*, Éditions Fayard, Paris 1989, traduit du polonais par Maya Wodecka avec la collaboration de Claude Durand / *La Trahison*, Éditions Fayard, Paris 1993, traduit du polonais par Laurence Dyèvre / *Mystique pour débutants, autres poèmes*, Éditions Fayard, Paris 1999, traduit du polonais par Maya Wodecka, Michel Chandeigne : *Dans une autre beauté*, Éditions Fayard 2000 Paris, traduit du polonais par Laurence Dyèvre / *La Défense de l'ardeur*, Éditions Fayard 2008 Paris, traduit du polonais par Laurence Dyèvre.



Adam Zdrodowski (1979) (1979) poète et traducteur, il a publié deux plaquettes de poésie : *Aventures etc.* (2005) et *L'Automne de Susanne* (2007). Il est aussi le traducteur de Gertrude Stein, William S. Burroughs, James Schuyler, Raymond Roussel et Mark Ford vers le polonais et celui de Grzegorz Wróblewski en anglais. Il collabore avec des revues littéraires polonaises comme *Literatura na Świecie, Przekrój, Odra*, ou *Dwukropek*. Il prépare un doctorat d'anglais et vit à Varsovie.



27^e marché de la poésie/3



PROGRAMME DES FESTIVITÉS

jeudi 18 juin. Ouverture au public à 14h

17h : les poètes polonais de Paris, lectures avec Kazimierz Brakoniecki, Krzysztof Jezewski, Maciej Niemiec et Marta Eloy-Cichocka

17h30 : inauguration officielle à 17h30 : Monsieur Nicolas George (Président du Centre national du Livre), M. Francis Parny (Vice-Président du Conseil régional d'Île-de-France, chargé de la Culture et des NTIC), M. Christophe Girard (Adjoint au Maire de Paris chargé de la Culture), S.E. M. Tomasz Orłowski, Ambassadeur de Pologne en France, M. René de Obaldia (Président d'Honneur du 27^e Marché de la Poésie), Mme Arlette Albert-Birot (Présidente de c/i/r/c/é)

L'invitation polonaise #5, concert à 20h : Grzegorz Turnau

Grzegorz Turnau est né le 31 juillet 1967 à Cracovie. Il a étudié le piano à l'École de Musique puis au Lycée de Cracovie, où il a composé des musiques pour l'école de théâtre. En 1984, à l'âge de dix-sept ans il fait ses débuts au 20^e festival de la chanson étudiante. Il y est lauréat et remporte des récompenses grâce à ses propres compositions des vers de Shakespeare, Baczyński et Witkacki. Après suivent d'autres petits concerts jusqu'à ce qu'il soit invité à se produire dans le légendaire Piwnicy Pod Baranami (cave à moutons). Durant quelques années il s'y produit dans des programmes de cabaret. En même temps, il étudie la philosophie anglaise à l'Université Jagiellonski. Mais en 1990, il stoppe ses études car il décide de faire un choix entre la musique et la philosophie. Dès lors, son chemin de compositeur débute en relation avec Jan Kantego Pawluskiewicz et Marek Grechuta.

Fermeture à 22h30

vendredi 19 juin. Ouverture au public à 11h30. 17h30, remise du prix Yvan Goll. 18h30 : Honneur à Henri Meschonnic : Bernard Noël et Serge Pey, présentation par Gérard Dessons

20h : **1^{re} Nuit du Marché L'invitation polonaise#7**

Lectures bilingues avec les poètes polonais Ewa Lipska, Tomasz Rozycki, Dariusz Suska, Adam Zagajewski, Adam Zdrodowski. Interventions musicales d'Ana Prucnal, ainsi que de Grazyna Pawlikowski avec le groupe Klesmer

samedi 20 juin. Ouverture au public à 11h30. 15h Podium : jeune poésie roumaine Razvan Tupa, Claudiu Komartin, Ana-Maria Sandu, organisé par la revue *Confluences poétiques* 16h Podium : **Table ronde « pourquoi des maisons et des festivals pour les poètes, pourquoi ? »**, organisée par la Fédération européenne des maisons de poésie 17h30, remise du prix Antonio Viccaro-Les Trois Canettes.

20h : **2^e Nuit du Marché : Scène de la jeune création**

Myriam Eck, Mathilde Anclin, Julien Quéré, Olivier Kacler, Claire-Anne Menaucourt

La Maison de la Poésie de Paris présente de jeunes talents. Fermeture du *Marché* à 22h30

dimanche 21 juin. Ouverture au public à 11h30.

15h, **fête de la musique : Poésie catalane, Cinta Massip.** En prélude à l'un des invités d'honneur 2010.

17h30, remise du prix « Coup de cœur Parole enregistrée » de l'Académie Charles Cros. Fermeture au public à 20h.

autres manifestations dans le cadre du 27^e Marché de la Poésie

Un autobus à plate-forme : autour de Saint-Germain, quatre itinéraires et quinze stations-poèmes, le

samedi 20 juin de 14h, 15h, 16h et 17h, organisé avec la RATP :

Bus des Grumeaux / Bus Boris Vian / Bus Parfums de Lisbonne / Bus L'invitation polonaise#8

« Qu'est-ce qu'un lieu de poésie ? », journée de formation pour les médiateurs culturels (Institut hongrois)

organisée par le Printemps des Poètes, le vendredi 19 juin

Le programme des événements du 27^e Marché de la Poésie est susceptible de quelques modifications



Estival de cinéma polonais à L'Arlequin



Périphérie XIX. du vendredi 19 juin au mardi 23 juin - Cinéma L'Arlequin - séances à 11h

L'invitation polonaise#6 : Estival de cinéma polonais

Dans le cadre de « L'invitation polonaise », programmation de films organisée par l'Institut culturel polonais qui demandera à chacun(e) des poètes polonais, venus pour l'occasion, de présenter et de défendre le film de son choix:

vendredi 19 juin, Dariusz Suska présentera *Les Demoiselles de Wilko* d'Andrzej Wajda

samedi 20 juin, Tomas Rózycki présentera *La Pornographie* de Jan Jakub Kolski

dimanche 21 juin, Claude-Jean Philippe, dans le cadre de son « Ciné-Club à L'Arlequin », présentera *La Double Vie de Véronique* de Krzysztof Kieslowski

lundi 22 juin, Adam Zagajewski présentera *Cendres et Diamants* d'Andrzej Wajda

mardi 23 juin, Adam Zdrodowski présentera *Salto* de Tadeusz Konwicki

Organisé avec Les Écrans de Paris-L'Arlequin, l'Institut polonais de Paris et L'institut polonais du Livre



La périphérie du 27^e marché/1



PROGRAMME

L'Avant-Périphérie. mercredi 6 mai - Musée départemental de l'Oise - 18h - Exposition jusqu'au 15 août
Juste des livres Bibliophilie & Livres d'artistes, Éditions Dumerchez

Livres, manuscrits, photos, peintures, dessins, sculptures...

Tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, sauf le mardi. Entrée libre

Commissaire de l'exposition Philippe Coquelet, secondé par Jean-Paul Coistia

Les éditions Dumerchez sont nées en avril 1983 et se sont rapidement orientées vers la publication de livres de poésie (collection Double Hache, dirigée par Hugo Horst, alias Hubert Haddad) et vers celle de livre de bibliophilie et de livres d'artistes.

L'exposition « Juste des livres » propose sur 600 m² un choix d'ouvrages qui met en rapport des poètes (Bernard Noël, Hubert Haddad, Serge Pey, Michel Butor, Werner Lambersy, Michel Fardoulis-Lagrange, Catherine Zittoun, Tita Reut...) et des artistes (Antonio Segui, Jan Voss, Gérard Titus-Carmel, Vladimir Velickovic, Arman...). Par la présentation d'œuvres complémentaires aux livres (peintures, dessins, sculpture, manuscrits, photos...), elle replace les ouvrages dans le contexte qui fut celui de l'éditeur lors de leur réalisation.

Un catalogue de l'exposition est disponible aux éditions Dumerchez.

Rencontres

Mercredi 6 mai, 19 h 30, : Bernard Noël, rencontre-lecture

Samedi 16 mai 2009 ; Nuit des musées, 20 h 30, Zéno Bianu et Joël Leick,

performance poésie-peinture, livre géant réalisé en direct

Visites conférences

Dimanche 10 mai à 16 h / Jeudi 28 mai à 18 h / Dimanche 21 mai à 16 h /

Dimanche 12 juillet à 16 h / Dimanche 20 août à 16 h

organisée dans le cadre des actions culturelles du Conseil général de l'Oise avec les éditions Dumerchez

Périphérie I. mardi 2 juin - Cité européenne des Récollets - Maison de l'architecture (salle de la Chapelle) - 20h30

C'est le monde qui résonne

Marc Delouze avec Louise Marty (harpe) et Patrick Marty (trompette et percussions).

Un homme lit sur scène, c'est l'auteur, portant son texte comme une lettre à un ami, ou une offrande.

Un parcours du monde, ou les mille et une aventures d'une parole itinérante, avec transports, aventures, rencontres...

D'après *C'est le monde qui parle*, récit de Marc Delouze paru aux éditions Verdier.

En contrepoint, les musiciens Louise et Patrick Marty proposent une création musicale qui procède, elle aussi, des voyages de l'auteur, inventant parfois de nouvelles destinations, inconnues, explorées, parcourues de sonorités contemporaines ou traditionnelles, jazzy ou classiques, qui « transportent » aussi loin et aussi sûrement que les mots.

organisée avec la Cité européenne des Récollets

Périphérie II. mercredi 3 juin - Imec (Paris) - 20h

Autour de la revue *Grumeaux*

À l'occasion de la parution de son premier numéro, *Grumeaux* invite quelques-uns de ses auteurs : Christophe Manon, Gwenaëlle Stubbe et Sonia Chiambretto. Animation de la soirée : Yoann Thommerel.

soirée organisée avec la revue *Grumeaux*, l'Imec et Ent'revues



Périphérie III. jeudi 4 juin - L'Arlequin

Boris Vian au Club de La Rose rouge : Film, Chansons et jazz

Devenu depuis le Cinéma L'Arlequin, le Club de La Rose rouge (créé par Nico Papatakis) fut un cabaret mythique des années 50, un des lieux préférés de Boris Vian à Saint-Germain. Après avoir dévoilé une plaque pour marquer ce lieu de mémoire, une soirée dans l'esprit cabaret du Saint-Germain des années 50 suivra.

La périphérie du 27^e marché/2



Dévoilement de la plaque La Rose rouge

Du côté de chez Vian : film documentaire (52 minutes) réalisé par Yves Riou et Philippe Pouchain, avec la collaboration de Marie-Pierre Farkas, produit par Flach Film (Agnès Vicariot et Jean-François Lepetit) en avant-première à sa diffusion sur France 5

Nicolas Dangoise chante Boris Vian, accompagné au clavier par Emmanuel Touchard : « Le déserteur », « Allons z'enfant », « Les joyeux bouchers », « La java des bombes atomiques », « La complainte du progrès », « On n'est pas là pour se faire engueuler. » / Instrumental trompette piano : « round midnight » / Chansons entrecoupées de textes des « chroniques de jazz du bison », par Michel Abecassis.

Jazz pour Vian : *Steve McCraven Quartet* [Steve Mc Craven (batterie), Tom McClung (clavier), Wayne Dockery (contrebasse), Hakim Sulaiman (saxophone alto)] / *Abadie Duo* : Claude Abadie (clarinette), Jean-Philippe Winter (guitare)

soirée organisée avec la Fond'action Boris Vian, La Guillotine Hors Les Murs, Flach Film et L'Arlequin

Périphérie IV. vendredi 5 juin - Institut polonais de Paris

L'invitation polonaise#1 Palabres

Soirée animée par Malgorzata Smorag-Goldberg :

Domaine polonais : Maria Delaperrière – *La Littérature polonaise à l'épreuve de la modernité*, Paris, IES, 2009. Présenté par l'auteur / *Regio et autres poèmes* de Tadeusz Rozewicz, traduit du polonais par Claude-Henry du Bord et Christophe Jezewski, Paris, Arfuyen, 2008, présenté par Christophe Jezewski, traducteur / *L'Écharde*, suivi de *Ailleurs et Moi*, Ewa Lipska, trad. du polonais par Isabelle Macor-Filarska, Paris, Grèges, 2008, présenté par la traductrice / Domaine tchèque : Vladimir Holan – *Le Bibliothécaire de Dieu* (Prague 1905-1980) par Xavier Galmiche, Paris, IES, 2009, présenté par Christine Lecerf, journaliste.

organisée avec l'Institut polonais de Paris et l'Institut polonais du Livre

Périphérie V. samedi 6 juin - Lapeyronie Torrédacteur - 18h30

Parfums de Lisbonne 2009 - Mélanges / Misturas

Pour la troisième année consécutive, le Marché de la Poésie s'est associé à ce festival de poésie dans la rue.

Monologues et dialogues autour de « Vanessa vai à luta » de Luísa Costa Gomes et de « Dia de Natal » de António Gedeão. Variations en extérieur, fragments en mouvement avec figures, dansées, parlées et installées. Spectacle avec les comédiens de Cá e Lá, décliné en bilingue. Lectures mises en mouvement par Graça Dos Santos Costumes : Isabel Vieira. Avec André Alves, Anna Afonso, Tony De Sousa Rodrigues, Priscilla Frey, Jorge Gregório, Francisco Plácido, Christine Vasco, Augusto Velloso-Pampolha, Emílie De Freitas. Danses: Adrien Martins, Alice Martins, Lina Schlageter

organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torrédacteur

Périphérie VI. samedi 6 juin - Le Carrosse (Paris 20^e) - 20h30

De L'Affiche murale au Bleu du ciel

exposition : derniers numéros de l'Affiche revue murale de poésie, réalisés par les artistes et auteurs suivants : Suzanne Doppelt ; Sophie Chambard ; Brigitte Palaggi ; Anne-Marie Pêcheur ; Claude Chambard ; Olivier Domerg ; Jean-Marc Baillieu ; Christophe Marchand-Kiss.



La périphérie du 27^e marché/3



Une installation sera conçue spécialement pour le lieu autour de cette présentation, avec de nombreux documents en diffusion gratuite pendant la semaine. Inauguration à partir de 19h suivie d'une Soirée lectures autour des nouveautés de la maison d'éditions Le bleu du ciel, avec :

Sabine Macher, Oscarine Bosquet, Suzanne Doppelt, Frank Smith, Patrick Bouvet, Hubert Lucot
Le Carrosse est un lieu de résidences, de spectacles et d'expositions qui a déjà reçu plus de cinquante manifestations et quelques 28 000 visiteurs.

organisée avec Le Carrosse, le Bleu du ciel éditeur, La Guillotine Hors Les Murs et *L'Affiche, revue murale de poésie*

Périphérie VII. dimanche 7 juin - la grange (Romainville) - 20h

Passage d'encre

Autour de la revue et des éditions Passage d'encre, Lecture de Louis-Michel de Vaulchier : extraits de *Matelamatique des genres*, Passage d'encre, Tracels), juin 2009

Concert-lecture de Dominique Meens, Francis Gorgé et Jacques Demarcq

organisée avec Passage d'encre

Périphérie VIII. lundi 8 juin - Studio Raspail - 20h30

L'invitation polonaise#2 : Hommage à Guillaume Apollinaire

À l'occasion du centenaire de la parution du « Pont Mirabeau » et de *L'Enchanteur pourrissant*, de la première des *Mamelles de Tirésias*, 27 juin 1917.

Présentation Claude Debon & Arlette Albert-Birot

Guillaume Apollinaire dit « Le Pont Mirabeau », Anna Prucnal dit Most Mirabeau (traduction en polonais : Adam Wazyk). La compagnie PMVV/Le grain de sable dit un extrait du « Prologue » des *Mamelles de Tirésias*, des extraits de *Calligrammes* et de *L'Enchanteur pourrissant*.

organisée avec le Petit Hébertot

Périphérie IX. mardi 9 juin - Point éphémère - 20h

L'invitation polonaise#3 : ElettroVoce / Cesary Duchnowski et Agata Zobel

Cesary Duchnowski est né à Elblag en 1971. Il a étudié la composition avec Leszek Wysocki à l'Académie de Musique de Worclaw. Il est l'un des fondateurs du « Studio for Computer composition ». Ses compositions incluent la musique de chambre et de la musique symphonique. L'électro-acoustique est au cœur de son travail. Il organise des performances avec Agata Zobel, devenu le duo ElettroVoce, spécialisé dans des projets pour voix et électronique. C'est un promoteur enthousiaste de la musique improvisée, il a collaboré avec des musiciens de jazz et d'autres artistes passionnés par l'improvisation. Il a également fondé le « Morphaï Artistic group » avec Marcin Rupociski.

organisée avec Le Point éphémère, l'Institut polonais de Paris et l'Institut polonais du Livre



La périphérie du 27^e marché/4



Périphérie X. mercredi 10 juin - Centre Wallonie-Bruxelles - 20h

Poésie, Sons et images

Cette année, le Centre Wallonie-Bruxelles accueille plusieurs poètes d'horizons et d'influences différents qui accordent une importance cruciale au travail du son et/ou de l'image dans leur composition poétique. Avec : Jean-Luc De Meyer, Dominique Massaut, Anne Penders, Pascal Leclercq.

Événement en cours d'élaboration

organisée avec la Délégation Wallonie-Bruxelles et le Centre Wallonie-Bruxelles

Périphérie XI. jeudi 11 juin - Imec - Abbaye d'Ardenne - 19h

Autour de la revue *Mir*

Créée par les éditions ikko en 2007, *MIR*, revue d'anticipation, est un espace programmatique qui a pour ambition de poser la question de l'enchantement des mondes. La revue convoque un large spectre de disciplines de la pensée et de la création (littérature, arts plastiques, philosophie, histoire, économie, cinéma, astronomie). À l'occasion de la parution du deuxième numéro, la soirée de présentation à l'IMEC est conçue comme une extension scénique de la revue. Les interventions représenteront donc différents champs de la création (philosophie, lectures et performances). Christophe Manon et Antoine Dufeu recevront quelques uns de leurs auteurs :

Rémy Bac, philosophie / Benoît Casas, poésie / Christian Prigent, poésie / Valentina Traianova, chant.

organisée avec la revue *Mir*, Ent'revues et l'Imec

Périphérie XII. vendredi 12 juin - Librairie Équipages

Le désert

Autour du thème du désert, lectures par David Dumortier (*Au milieu du désert d'Aman*, Al Manar éditeur), Benjamin Pelletier (*À travers sables*, L'Olivier), lectures des *Chants de la nuit extrême* de Al Maari par un comédien.

organisée avec la librairie Équipages

Périphérie XIII. samedi 13 juin - Lapeyronie Torréfacteur - 18h30

Parfums de Lisbonne 2009 - Mélanges / Misturas - Poésie et peinture

Mélanges de couleurs et de rimes. Lectures de poèmes accompagnées de Collages « live » par JJ Petit artiste peintre. Avec les lecteurs de l'institut Camões des universités Paris 8, Paris IV et avec la Chaire Lindley Cintra (Université Paris Ouest). « Corps dansés » avec Adrien et Alice Martins

organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torréfacteur

Périphérie XIV. samedi 13 juin - Le Carrosse - 20h30

Osmoses, autour de Jacques Izoard

Le poète belge Jacques Izoard nous a quittés en juillet 2008. C'était un grand ami du Marché de la Poésie auquel ses amis poètes et plasticiens viendront rendre un hommage appuyé : Eugène Savitzkaya, Karel Logist, Selcuk Mutlu, Karel Logist, Serge Delaive, Gérald Purnelle, Yves Di Manno, Lionel Ray, Marie André, Maria Beukene...

organisée avec Le Carrosse, La Guillotine Hors Les Murs et la Délégation Wallonie-Bruxelles



La périphérie du 27^e marché/5



Périphérie XV. dimanche 14 juin - Atelier Chana Orloff - 18h30

L'invitation polonaise#4 : Ary Justman

Poète polonais né en 1888 à Varsovie. Il arrive à Paris en 1909/1910, en exil politique, comme bon nombre d'intellectuels. Il rencontre la sculptrice Chana Orloff en 1914 et l'épouse en 1916. Il publie tout d'abord dans la revue *Sic*. Il n'aura publié qu'un seul ouvrage *Réflexions poétiques*, aux éditions Sic en 1917, accompagné de gravures de son épouse. Il décède à 31 ans, le 12 janvier 1919 de la grippe espagnole, trois semaines après son ami Apollinaire. Il avait 31 ans. Son nom est inscrit au Panthéon parmi les poètes étrangers morts pour la France. Lectures par Valentine Cohen.

organisé avec l'association Chana Orloff

Périphérie XVI. lundi 15 juin - Musée de la Vie romantique - 18h30

Tout d'une vie romantique Jérôme Mauche / Danielle Mémoire / Bernard Collin

Jérôme Mauche : né en 1965, il est actuellement organisateur du cycle de lectures de poésie contemporaine au musée Zadkine, à Paris, est critique d'art et membre de la commission poésie du Centre National du Livre (2003-2006).

Bernard Collin : quand on lui demande quelle est sa profession, elle ne sait pas vraiment ce qu'il fait, il fait ce qu'il a à faire, on ne peut rien lui reprocher, ce qu'il fait saute aux yeux, et l'infirmière comprend que je fabrique des trains de laminoirs, c'est difficile à expliquer si vous ne voyez pas vous même.

Danielle Mémoire : est née en 1947, en une dizaine d'ouvrages (tous publiés aux éditions P.O.L), Danielle Mémoire a mis en place un corpus de personnages à la recherche de leurs propres formes et de leurs fictions avec une maestria et un humour fascinants : *En attendant Esclarmonde* (2009) / *Prunus spinosa* (2006) / *Laissez Baude buissonner* (2005) / *Une pièce écrite en collaboration* (2004) / *Mes oncles, II* (2004) / *Les Enfances Corpus* (2003) / *Fautes que j'ai faites* (2001) / *Le Printemps du corpus* (2001) / *Les Personnages* (2000) / *Bis repetita* (2000) / *Modèle réduit* (1999) / *Lecture publique suivie d'un débat* (1994) / *Parmi d'autres* (1991) / *Trois capitaines* (1987) / *Dans la tour* (1984)

organisée avec La Guillotine Hors Les Murs Le Musée de la Vie romantique

Périphérie XVII. mardi 16 juin - Maison de la Poésie de Paris - 20h

Autour de Pierre Lartigue : Rose Sélavy en forêt

Textes de Pierre Lartigue. Soirée dirigée par Patrick Zuzalla. Avec Pierre Moure

Pierre Lartigue évoque le destin de Robert Desnos, son dernier poème écrit au camp de Compiègne. Et nous entraîne dans nos forêts intimes. « Je voulais naguère habiter Compiègne. Pendant des années j'ai pris plaisir à la forêt, à ses jacinthes bleues et aux sous-bois tapissés d'améthystes, de clitocybes et de trompettes de la mort. Je savais que Desnos y avait connu des moments heureux, d'autres désespérés, et j'éprouvais le vague pressentiment d'y retrouver un jour des souvenirs perdus. »

Pierre Lartigue est né en 1936. Hispaniste de formation, il est poète, essayiste, romancier, passionné de danse. Il est décédé en 2008. Bibliographie : *La Forge subtile poèmes*, éd. Le Temps qu'il fait, 2001 / *Ce que je vous dis trois fois est vrai* éd. Ryôan Ji / *L.H.O.Q.*, Librairie Tschann, 1998 / *La Jolie Morte*, roman, Stock, 1995 / *Un soir Aragon...*, essai, Les Belles Lettres, 1995 / *L'Hélice d'écrire. La Sextine*, Les Belles Lettres, 1994 / *L'Art de la pointe*, essai, Gallimard, 1992

organisée avec La Maison de la poésie de Paris

Périphérie XVIII. mercredi 17 juin - Place Saint-Sulpice - Paris 6^e - 20h

Vivons 120 minutes de poésie !



Voir page 4

Périphérie XIX. du jeudi 18 au mardi 23 juin - cinéma L'Arlequin - séances à 11h

L'invitation polonaise#6 : Estival de cinéma polonais

Voir page 7

La périphérie du 27^e marché/6



Périphérie XX. lundi 22 juin - Hôtel de Ville de Paris - 20 h

L'invitation polonaise#8 : Pologne / Catalogne, poésies croisées

Les poètes polonais présents au Marché auront un échange sous forme de lecture avec des poètes catalans (la Catalogne / Îles Baléares) seront invitées de l'Europe des Régions du 28^e *Marché de la Poésie*.

Poètes polonais : Ewa Lipska, Tomasz Rozycki, Dariusz Suska, Adam Zagajewski, Adam Zdrodowski /
Poètes catalans : Pere Rovia, Xavier Farré, Dolors Miquel

organisée avec L'Institut polonais de Paris, L'Institut polonais du Livre, La Guillotine Hors Les Murs et l'Institut Ramon Llull

Périphérie XXI. mardi 23 juin - Mains d'œuvres - 20 h

Mylène Lauzon / Thierry Van Hasselt

Mylène Lauzon propose trois mises en lecture de textes poétiques issus de ses collaborations et de sa complicité artistique avec le bédéiste belge Thierry Van Hasselt.

Heureux, Alright ? est une lecture du texte extrait du livre coréalisé avec Thierry Van Hasselt. La lecture se fait en simultané avec la projection d'un dessin animé et la diffusion d'une composition sonore créée par Julie Rousse. / *Les images volées* est une lecture où l'énonciation se fait énumération et est ponctuée par la projection de diapositives. Ces diapositives ne projettent que du vide, que de la lumière blanche dans un cadre photographique. Le texte est tiré du livre *Les Images volées*, coréalisé avec Thierry Van Hasselt. / *Ma Gloria* lecture à partir d'une série de portrait et en collaboration avec le guitariste Pierre Fruchard. L'auteur s'approprie et investit le personnage Gloria Lopez de Thierry Van Hasselt

organisée avec Mains d'œuvres

Périphérie XXII. samedi 27 juin - Lapeyronie Torréfacteur - 18h30

Parfums de Lisbonne 2009 - Mélanges / Misturas - Clôture du festival

Pour les grands et les petits. Spectacle de marionnettes avec chants et musiques Voix : Christine Vasco et Augusto Velloso-Pampolha. Guitare: Jorge Amorim. Marionnettes : Félicité Chauve. Danses : Adrien et Alice Martins. Présentation du *Carnet de voyages* réalisé durant le festival des Parfums de Lisbonne.

organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torréfacteur

Périphérie XXIII. samedi 27 juin - Fond'action Boris Vian - 20 h

« Caradec excusé » Soirée Oulipo

Avec Marcel Benabou, Frédéric Forte, Hervé Le Tellier, Ian Monk, Jacques Roubaud

organisée avec la Fond'action Boris Vian, La Guillotine Hors Les Murs et l'Oulipo

Périphérie XXIV. mardi 30 juin - Bibliothèque Sainte-Geneviève (salle Labrouste) - 20h

Honneur à Mahmoud Darwich - soirée de clôture

Nous rendrons hommage au plus grand poète palestinien contemporain disparu l'été dernier. Lectures, musique. Soirée organisée par Abdellatif Laâbi avec la participation des poètes : Aïcha Arnaout, Gabrielle Althen, Zéno Bianu, Michel Deguy, Marie Étienne, Hubert Haddad, Vénus Khoury-Ghata, Abdellatif Laâbi, Issa Makhoulouf, Bernard Noël. Musique : le Trio Joubran, Marcel Khalifé (sous réserve). lectures : Ghada Al Khalil et Vincent Byrd Le Sage.

Intervention de Ernest Pignon Ernest (sous réserve)

organisée avec la Bibliothèque Sainte-Geneviève



le programme de La Périphérie du 27^e Marché de la Poésie est établi sous toutes réserves

historique du marché de la poésie



1^{er} Marché
Bibliothèque nationale - Paris 1^{er}
22-25 avril 1983
50 exposants - 7 000 visiteurs



2^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
22-25 mars 1984
74 exposants - 8 500 visiteurs



3^e Marché
Forum des Halles - Paris 1^{er}
6-9 juin 1985
75 exposants - 8 000 visiteurs



4^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1986
120 exposants - 10 000 visiteurs



5^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
25-28 juin 1987
150 exposants - 12 000 visiteurs



6^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 1988
180 exposants - 15 000 visiteurs



7^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-25 juin 1989
200 exposants - 18 500 visiteurs



8^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 1990
215 exposants - 20 000 visiteurs



9^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 1991
230 exposants - 23 000 visiteurs



10^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
25-28 juin 1992
255 exposants - 25 000 visiteurs



11^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
24-27 juin 1993
285 exposants - 27 000 visiteurs



12^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 1994
300 exposants - 30 000 visiteurs



13^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
22-25 juin 1995
330 exposants - 32 000 visiteurs



14^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 1996
350 exposants - 35 000 visiteurs



15^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1997
380 exposants - 37 500 visiteurs



16^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
18-21 juin 1998
405 exposants - 40 000 visiteurs



17^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
17-20 juin 1999
420 exposants - 43 000 visiteurs

18^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
14-18 juin 2000
450 exposants - 48 000 visiteurs

19^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 2001
455 exposants - 45 000 visiteurs

20^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 2002
470 exposants - 47 000 visiteurs

21^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1998
475 exposants - 50 000 visiteurs

22^e Marché - Invité d'honneur : l'Espagne
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
24-27 juin 2004
485 exposants - 53 000 visiteurs

23^e Marché - Invité d'honneur : l'Italie
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 2005
491 exposants - 45 000 visiteurs

La Périphérie du 23^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2005
13 soirées - 3 000 spectateurs

24^e Marché - Invité d'honneur : la Finlande
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
14-17 juin 2006
495 exposants - 48 000 visiteurs

La Périphérie du 24^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2006
30 événements - 3 500 spectateurs

25^e Marché - Invité d'honneur : le Portugal
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 2007
530 exposants - 50 000 visiteurs

La Périphérie du 25^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2007
30 événements - 4 000 spectateurs

26^e Marché - Invité d'honneur : l'Inde
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 2008
547 exposants - 55 000 visiteurs

La Périphérie du 26^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2008
31 événements - 7 000 spectateurs



&



c/i/r/c/é

association loi 1901

Centre d'Information, de Recherche, de Création
et d'Études artistiques, littéraires, scientifiques et techniques

Siège social : 12 rue Pierre et Marie Curie - 75005 Paris - France

Bureaux : 3 rue Lhomond - 75005 Paris - France

tél : 01 44 07 48 39

e-mail : mdlp@evous.fr

www.Poesie.Evous.fr



Vincent Gimeno-Pons

délégué général

Gérard Lamoureux

presse & communication

Arlette Albert-Birot

présidente

Jean-Michel Place

vice-président

Claude Debord

secrétaire général

Patrick Robin

trésorier



Le 27^e Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association c/i/r/c/é et les éditeurs du *Marché*, ainsi que tous les auteurs et acteurs participants à tous les événements. • avec le concours de : Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Mairie de Paris • Conseil régional d'Île-de-France • Multiplast • Écrans de Paris-L'Arlequin • Institut polonais du Livre • Institut polonais de Paris • Télérama • Cap 24 •

avec l'aide de : Association Chana Orloff • Bibliothèque Saint-Genève • Café Lapeyronie • Le Carrosse • Centre Bus Quais de Seine (RATP) • Centre Wallonie-Bruxelles • Cité européenne des Récollets • Ent'revues • Librairie Équipages • Flach Film • Fond'action Boris Vian • la grange • Grumeaux • La Guillotine Hors les Murs • Hôtel de Ville de Paris • Imec • Institut Ramon Llull • Mains d'Œuvres • Maison de la Poésie de Paris • Mir • Musée de la Vie romantique • Oulipo • Parfums de Lisbonne • Passage d'encre • Point éphémère • Printemps des Poètes • Promotion des Lettres belges de langue française • Théâtre Cá e Lá • Studio Raspail •

dans le cadre et avec le concours de la 32^e Foire Saint-Germain •



**Régions d'Europe
Catalogne / Îles Baléares
Wallonie-Bruxelles
invités d'honneur en 2010**

Poesie.Evous.fr

